|  |  |
| --- | --- |
| Автономная некоммерческая организация  **«Научно-исследовательский «Центр развития энергетического права и современной правовой науки имени В.А. Мусина»** | |
|  |  | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Рабочая программа дисциплины**

|  |  |
| --- | --- |
| Направление подготовки/научная специальность | 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки |
| Направленность (профиль) программы | Энергетическое право. Частно-правовые отношения |
| Уровень высшего образования  Форма обучения | Подготовка кадров высшей квалификации  очная |

2022 г.

**Автор:**

Автор: Алексич Е.В., кандидат педагогических наук

Рецензент:

Трунцевский Ю.В., доктор юридических наук, профессор

Методическое оформление: Коленькова М.А.

© Алексич Е.В.,2022

© АНО «Научно-исследовательский

«Центр развития энергетического права и

современной правовой науки

имени В.А. Мусина», оформление, 2022.

**СОДЕРЖАНИЕ**

[1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ 4](#_Toc61184782)

[2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 4](#_Toc61184783)

[3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ 4](#_Toc61184784)

[4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРАДИСЦИПЛИНЫ 5](#_Toc61184785)

[5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ 6](#_Toc61184786)

[6. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА 6](#_Toc61184787)

[7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ 7](#_Toc61184788)

[7.1 Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины 7](#_Toc61184789)

[7.2. Организация самостоятельной работы 7](#_Toc61184790)

[8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ 8](#_Toc61184791)

[9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ 8](#_Toc61184792)

[9.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 8](#_Toc61184793)

[9.2 Материально-техническое обеспечение учебного процесса 10](#_Toc61184794)

[10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИЗДОРОВЬЯ 10](#_Toc61184795)

[11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ 1](#_Toc61184796)1

# ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель дисциплины:**

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является дальнейшее совершенствование аспирантами навыков владения иностранным языком, позволяющем эффективно работать с зарубежной научной литературой и документацией, совершенствование речевых навыков общения на иностранном языке в сфере осуществления профессиональной и научной деятельности, выступать с докладом, готовить научные материалы, участвовать в дискуссии с использованием иностранного языка и в иноязычной среде.

**Задачи:**

Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи:

совершенствовать навыки чтения научной литературы по специальности с целью создания вторичного текста (реферата, аннотации, тезисов);

расширять словарный запас, необходимый для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;

развивать профессионально значимые умения и опыт иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения, навыки передачи смысла оригинального иноязычного текста с соблюдением норм родного языка;

совершенствовать навыки аннотирования и реферирования научной литературы на иностранном языке;

закрепить знания о фонетических, лексических, грамматических и стилистических особенностях языка научной коммуникации;

совершенствовать навыки владения монологической и диалогической речи в ситуациях научного и профессионального общения, приемами ведения общения и структурирования дискуссии в целях передачи фактической информации, эмоциональной оценки сообщения и формирования интеллектуальных отношений.

# МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к части «Образовательный компонент», является обязательной для освоения обучающимися вне зависимости от направленности программы и направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

# ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы представлены в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Код и наименование компетенции  выпускника | Этапы формирования компетенций | Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций  (показатели освоения компетенции) |
| 1 | 2 | 3 |
| УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | УК-3 | Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах З (УК-3)  Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач У(УК-3)  Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах В(УК-3) |
| УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | УК-4 | Знать: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках З (УК-4)  Уметь: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках У (УК-4)  Владеть: методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках В (УК-4) |

# ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа, из которых 58 часа отводится для самостоятельной работы обучающегося, включая подготовку к экзамену.

Форма промежуточной аттестации: кандидатский экзамен – 1 год обучения, реферат – 1 год обучения.

Распределение фонда времени по темам дисциплины представлено в таблице 4.1.

Таблица 4.1 – Распределение фонда времени по темам дисциплины

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер и наименование разделов/тем | Объем дисциплины (ак. часы) | | | |
| Контактная работа | | | СРО и часы на контроль |
| ЗЛТ | СЗ | ЛР |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **Раздел 1. Чтение и извлечение информации из научного текста. Перевод текстов по специальности** | **-** | **7** | **-** | **29** |
| Тема 1.1. Синтаксические приемы организации научной литературы | - | 2 | - | 10 |
| Тема 1.2. Грамматические особенности перевода научного текста | - | 2 | - | 10 |
| Тема 1.3. Лексические и стилистические особенности перевода научного текста | - | 3 | - | 9 |
| **Раздел 2. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности** | **-** | **7** | **-** | **29** |
| Тема 2.1. Реферативное изложение научных текстов различных жанров | - | 4 | - | 15 |
| Тема 2.2. Типы написания и сжатия текстов (аннотирование и тезирование) | - | 3 | - | 14 |
| **Всего по дисциплине:** | **-** | **14** | **-** | **58** |

\*ЗЛТ – занятия лекционного типа, СЗ – занятия семинарского типа, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

# СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

**РАЗДЕЛ 1. Чтение и извлечение информации из научного текста. Перевод текстов по специальности**

**Тема 1.1. Синтаксические приемы организации научной литературы**

Классификация научных текстов. Виды научного текста. Научная статья. Аннотация. Резюме. Рецензия.

Выявление синтаксических особенностей и обучение синтаксическим приемам организации научной литературы. Изучение характерных особенностей научного текста, выполнение предпереводческого анализа. Виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).

**Тема 1.2. Грамматические особенности перевода научного текста**

Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации; контекстуальные замены; многозначность лексики.

Выявление грамматических особенностей и обучение переводу грамматических особенностей научного текста. Выполнение письменного перевода, выполнение редактирования.

Структура научного текста. Формулирование актуальности и проблемы исследования.

**Тема 1.3**. **Лексические и стилистические особенности перевода научного текста**

Выявление лексических и стилистических особенностей и обучение переводу лексических и стилистических особенностей научного текста.

Методы исследования. Описание эксперимента и полученных данных.

**РАЗДЕЛ 2. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности**

**Тема 2.1. Реферативное изложение научных текстов различных жанров**

Жанровая классификация научных текстов. Обучение реферированию научных текстов различных жанров.

Систематизация и интерпретация данных. Построение заключений и выводов.

Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) научных текстов.

**Тема 2.2. Типы написания и сжатия текстов (аннотирование и тезирование)**

Обучение аннотированию и реферированию.

Написание собственных научных текстов (статья, доклад, обоснование исследования) и их презентация.

# ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Таблица 6.1 – Практические занятия/ Семинарские занятия / Лабораторные работы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  темы | Тема занятия | Вид занятия /Оценочное средство |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | Раздел 1. Чтение и извлечение информации из научного текста. Перевод текстов по специальности | ПЗ: Подготовленный перевод научного текста в письменной форме |
| 1.1 | Синтаксические приемы организации научной литературы |
| 1.2 | Грамматические особенности перевода научного текста |
| 1.3. | Лексические и стилистические особенности перевода научного текста. | ПЗ: Подготовленный перевод научного текста в письменной форме |
| 2 | Раздел 2. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности. |  |
| 2.1 | Реферативное изложение научных текстов различных жанров. | ПЗ: Письменное реферирование научного текста |
| 2.2 | Типы написания и сжатия текстов (аннотирование и тезирование). | ПЗ: Письменное аннотирование научного текста |

\* ПЗ – практические занятия, СЗ – семинарские занятия, ЛР – лабораторные работы

# МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

# 7.1 Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины

Для формирования четкого представления об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине в самом начале учебного курса, обучающийся должен ознакомиться с учебно- методической документацией:

* + - рабочей программой дисциплины: с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся;
    - порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;
    - графиком консультаций.

Систематическое выполнение учебной работы на практических занятиях, а также выполнение самостоятельной работы позволит успешно освоить дисциплину.

В процессе освоения дисциплины обучающимся следует:

* + - слушать, конспектировать излагаемый преподавателем материал;
    - ставить, обсуждать актуальные проблемы курса, быть активным на занятиях;
    - задавать уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений;
    - выполнять задания практических занятий в установленные сроки.

При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале не удалось, то обратиться к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на занятиях семинарского типа.

Обучающимся, пропустившим занятия (независимо от причин), не подготовившимся к данному занятию, рекомендуется не позже, чем в двухнедельный срок обратиться за консультацией к преподавателю и выполнить задания по теме.

# Организация самостоятельной работы

Под самостоятельной работой обучающихся понимается планируемая работа обучающихся, направленная на формирование указанных компетенций, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа слушателей по дисциплине обеспечена методическими материалами.

Методическое обеспечение самостоятельной работы при наличии обучающихся лиц с ограниченными возможностями представляется в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Виды самостоятельной работы по дисциплине представлены в таблице 7.2.1.

Таблица 7.2.1 – Организация самостоятельной работы обучающегося

|  |  |
| --- | --- |
| №  темы | Вид самостоятельной работы |
| *1* | *2* |
| *1.1 - 3.1* | Подготовка к практическим занятиям. Подготовка письменного перевода научного текста. Подготовка контрольного задания. |
| *2.1* | Подготовка к написанию аннотации и реферированию научной статьи |
| *1.1-2.2* | Написание реферата на основе переведенных статей по специальности, по направлению своего научного исследования. Подготовка аннотации |

# ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках реализации дисциплины «Иностранный язык» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Коммуникативные технологии (тема 2)

- Обучение в сотрудничестве (тема 2.1, 2.2)

Эффективными формами работы на занятиях иностранным языком являются **активные методы обучения.** В числе современных технологий, направленных на самореализацию личности, рекомендуется использовать:

*- технологию обучения в сотрудничестве*, предполагающую создание условий для активной совместной учебной деятельности студентов в разных учебных ситуациях. Это обучение в процессе общения студентов друг с другом и с преподавателем при наличии общей цели и индивидуальной ответственности каждого члена группы за собственный вклад в общее дело, за выполнение общего задания.

# РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕДИСЦИПЛИНЫ

# 9.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Таблица 9.1.1 – Учебно-методическое обеспечение дисциплины

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Библиографическое описание издания**  **(автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)** | **Основная/ дополнительная литература** | **Электронные ресурсы** |
| Попов Е.Б. Legal English. Advanced Level. Английский язык для юристов. Углублённый курс. Книга первая [Электронный ресурс]: учебное пособие в трёх частях/ Попов Е.Б.— Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина, 2017.— 325 c. | основная | ЭБС  IPR-books |
| Шведова О.В. Деловой иностранный язык для магистров: немецкий язык: учебное пособие для магистров очной и очно-заочной форм обучения по дисциплине «Деловой иностранный язык» / Шведова О.В. — Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2018. — 78 c. | основная | ЭБС  IPR-books |
| Лалетина Н.Д. Деловой немецкий язык: учебное пособие / Лалетина Н.Д., Сурмятова Ю.В. — Тюмень: Тюменский индустриальный университет, 2019. — 81 c. | основная | ЭБС  IPR-books |
| Лебедева А.А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция»/ Лебедева А.А.— Электрон. текстовые данные. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017.— 231 c. | дополнительная | ЭБС  IPR-books |
| Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Бочкарева [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 109 c. | дополнительная | ЭБС  IPR-books |
| Пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей, изучающих английский язык (гуманитарные специальности) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2014.— 132 c. | дополнительная | ЭБС  IPR-books |
| Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптативный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие/ Потёмина Т.А.— Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011.— 134 c. | дополнительная | ЭБС  IPR-books |
| Червова Е.В. Немецкий язык для юристов: учебное пособие / Червова Е.В. — Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. — 137 c. | дополнительная | ЭБС  IPR-books |
| Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка / Тагиль И.П. — Санкт-Петербург: КАРО, 2019. — 480 c. | дополнительная | ЭБС  IPR-books |
| Scientific English [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку/ — Электрон. текстовые данные. — Комсомольск-на-Амуре, Саратов: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Ай Пи Ар Медиа, 2019.— 138 c. | дополнительная | ЭБС  IPR-books |

Таблица 9.1.2 – Перечень современных профессиональных баз данных (СПБД)

|  |  |
| --- | --- |
| № п/п | Наименование СПБД |
| 1 | Электронная библиотечная система IPR-books.ru - <http://www.iprbookshop.ru/> |
| 2 | Электронная библиотечная система BOOK.ru - <http://www.book.ru> |
| 3 | Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – <http://www.urait.ru> |
| 4 | Электронная библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) - <http://www.znanium.com> |
| 5 | Электронная библиотека Grebennikon.ru – [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru) |
| 6 | Научная электронная библиотека eLIBRARRY – [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) |
| 7 | Научная электронная библиотека КиберЛеника – [www.cyberleninka.ru](http://www.cyberleninka.ru) |
| 8 | База данных ПОЛПРЕД Справочники – [www.polpred.com](http://www.polpred.com) |
| 9 | Международная реферативная база данных научных изданий Scopus – <https://www.scopus.com> |
| 10 | Международная реферативная база данных научных изданий Web of Science – [http://webofscience.com](http://webofscience.com/) |
| 11 | База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary – [www.oecd-ilibrary.org](http://www.oecd-ilibrary.org) |

Таблица 9.1.3 – Перечень информационных справочных систем (ИСС)

|  |  |
| --- | --- |
| № п/п | Наименование ИСС |
| 1 | Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АНО НИЦ или [www.consultant.ru](http://www.consultant.ru)) |
| 2 | Справочная правовая система «ГАРАНТ» - <http://www.garant.ru> |
| 3 | Информационно-справочная система «Кодекс» - <http://www.kodeks.ru> |

**9.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса**

Для реализации данной программы созданы условия с использованием дистанционных образовательных технологий для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также для самостоятельной работы.

Таблица 9.2.1 – Перечень программного обеспечения (ПО)

|  |  |
| --- | --- |
| № п/п | Наименование ПО |
| 1 | Microsoft Office Professional от 04 марта 2021 г. №V5691687 |
| 2 | Microsoft Windows Professional от 04 марта 2021 г. №V5691687 |
| 3 | Webinar.ru |
| 4 | 7-Zip, WinRar (freeware) |

# ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся(обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Центр обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации, услугами сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков;

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность обучения в дистанционном формате;

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах.

# ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом и является приложением к рабочей программе дисциплины (модуля).